



PALABRAS DE ABYA YALA

Historias hacia un nuevo Amanecer



Abya Yala es el nombre dado al continente americano por el pueblo Kuna de Panamá y Colombia antes de la llegada de Cristóbal Colón y los europeos. Literalmente significaría tierra en plena madurez o tierra de sangre vital. Hoy en día, diferentes organizaciones, comunidades e instituciones indígenas y representantes de ellas de todo el continente prefieren su uso para referirse al territorio continental, en vez del término “América”.

PALABRAS DE ABYA YALA es una producción de:



Con el apoyo de:



Diseño AnaGordillo+AlterMundo

Primera edición, marzo 2013

DL AS-00534-2013

Este proyecto está sujeto a una licencia Creative Commons.



Impreso en Imprenta La Cooperativa,
Uviéu, Asturias.

Tirada 750 ejemplares.

¿QUÉ VOY A ENCONTRAR?



INTRODUCCIÓN
EL PROYECTO

Cuento:

☉ La crianza del agua
Para reflexionar:
La Madre Tierra

Cuento:

☉ Yací y su muñeca
Para reflexionar:
Los niños y niñas indígenas

Cuento:

☉ La flor de Lirolay
Para reflexionar:
Las mujeres indígenas

Cuento:

☉ Baj, el cazador mentiroso
Para reflexionar:
La Cultura indígena

Cuento:

🌀 La pequeña Vizcachita

Para reflexionar:

Las comunidades indígenas

Cuento:

🌀 El Quirquincho

PROPUESTA PEDAGÓGICA

RECURSOS DIDÁCTICOS

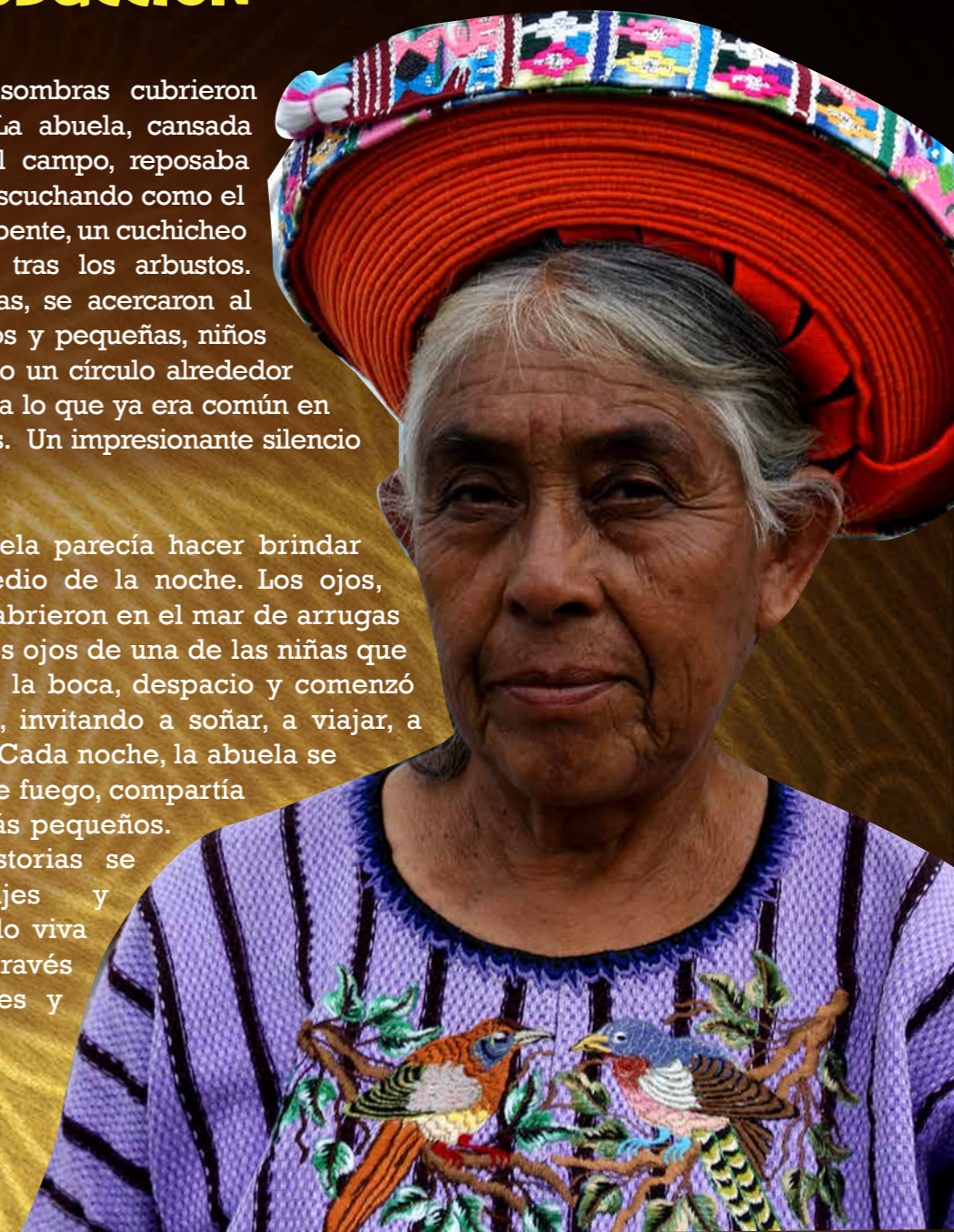
AGRADECIMIENTOS

CONTACTO

INTRODUCCIÓN

Al atardecer, las sombras cubrieron todo el pueblo. La abuela, cansada del trabajo en el campo, reposaba bajo el árbol de fuego, escuchando como el bosque se dormía. De repente, un cuchicheo comenzó a escucharse tras los arbustos. Varias pequeñas sombras, se acercaron al árbol de fuego. Pequeños y pequeñas, niños y niñas, fueron realizando un círculo alrededor de la abuela, dispuestas a lo que ya era común en la aldea todas las noches. Un impresionante silencio invadió cada rincón.

El pelo gris de la abuela parecía hacer brindar sus dos trenzas en medio de la noche. Los ojos, pequeños y negros, se abrieron en el mar de arrugas de su rostro. Parecían los ojos de una de las niñas que la acompañaban. Abrió la boca, despacio y comenzó a susurrar una historia, invitando a soñar, a viajar, a imaginar y a aprender. Cada noche, la abuela se sentaba bajo el árbol de fuego, compartía su sabiduría con los más pequeños. En sus cuentos e historias se escondían aprendizajes y emociones, manteniendo viva la esencia del pueblo a través de sus futuros hombres y mujeres.



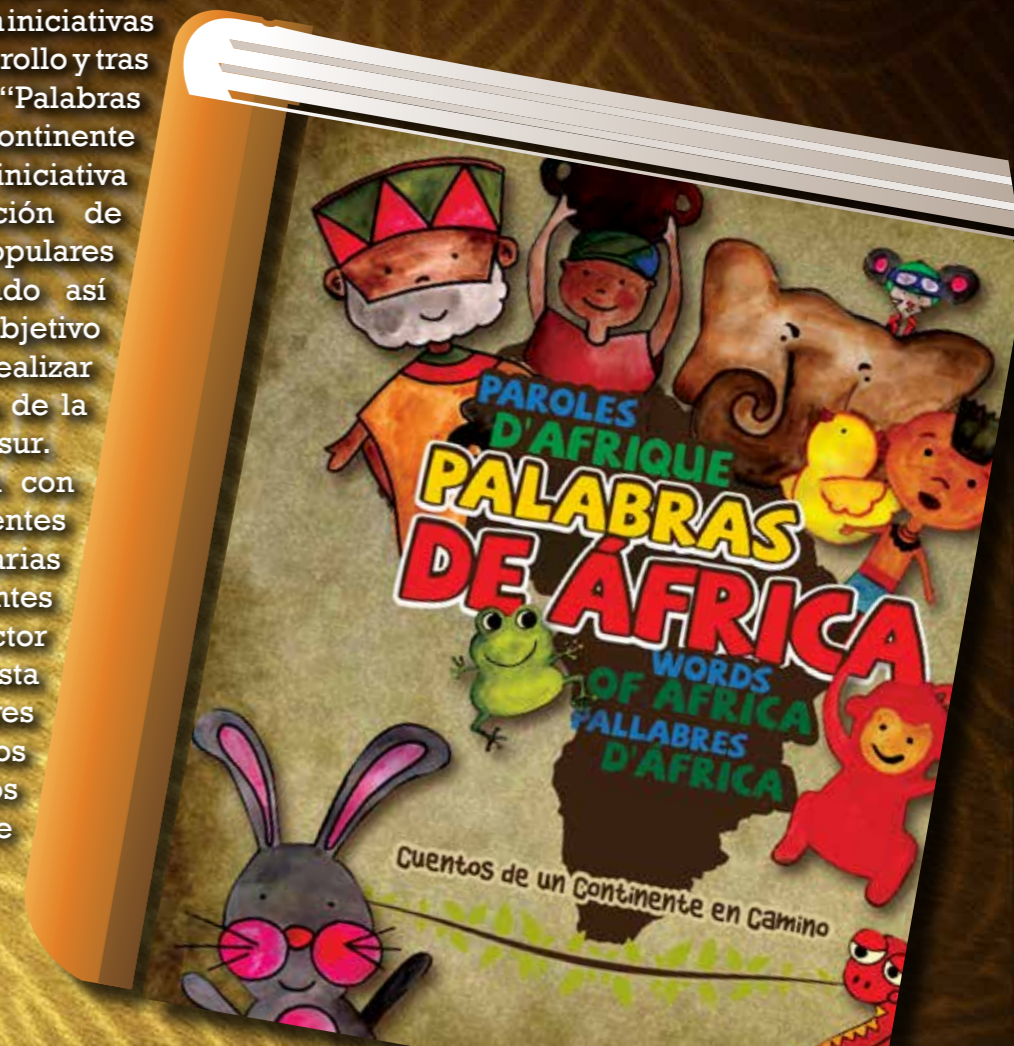
Abya Yala (nombre dado por los pueblos originarios a América Latina) es un continente de contrastes. Desde el desierto mexicano a la selva amazónica, desde glaciares argentinos a las idílicas playas caribeñas la propia geografía nos da cuenta de ello. Son incontables los diversos pueblos, culturas y etnias que conviven en los diversos países latinoamericanos conservando y haciendo vivas las propias tradiciones, cosmovisiones y formas de entender el mundo.

Los pueblos indígenas latinoamericanos siguen ofreciéndonos lecciones para nuestras sociedades, pudiendo observar como otras formas de organización, desarrollo y relaciones son posibles. A través de esta pequeña recopilación de cuentos e historias de pueblos originarios, pretendemos abrir una pequeña ventana a la realidad de los pueblos indígenas y compartir su camino hacia un mundo mejor, hacia un nuevo amanecer.

EL PROYECTO



Fruto del trabajo en sensibilización que lleva a cabo PROYDE, la experiencia previa en iniciativas de educación para el desarrollo y tras el resultado del proyecto “Palabras de África: cuentos de un continente en camino”, surge la iniciativa de crear una recopilación de cuentos tradicionales y populares latinoamericanos, buscando así una continuidad en el objetivo que perseguimos de realizar una visibilización positiva de la realidad de los países del sur. Para ello el libro cuenta con seis cuentos pertenecientes a seis culturas originarias latinoamericanas diferentes que permiten al lector acercarse a ellas y de esta manera conocer los valores y elementos significativos que forman parte de estos pueblos produciéndose



así un acercamiento a la realidad del continente que fomente una imagen rica y esperanzadora en cuanto a desarrollo y riqueza cultural.

Este proyecto pretende ser un puente entre la cultura y la sociedad latinoamericana con la sociedad española a través de las historias de algunos de los pueblos originarios latinoamericanos, muchas veces fruto de estereotipos o desconocimiento, permitiendo fomentar la reflexión y el intercambio cultural.

El libro pretende ser un recurso educativo con una dirección más establecida hacia los más pequeños pero también entendiéndolo como un medio utilizable en cualquier ámbito de la sociedad teniendo en cuenta que pretende fomentar cambios de actitud y de acercamiento a dicha realidad en las personas receptoras. Para una mayor profundización sobre la realidad de los diferentes pueblos latinoamericanos, cada cuento va acompañado con una reseña sobre la cultura a la que pertenece destacando sus principales características, así como otro material de apoyo.

Además el libro también se acompaña de una propuesta pedagógica que facilite la forma en la que los cuentos puedan trabajarse para alcanzar los objetivos que se persiguen de realizar una sensibilización y educación en valores de la sociedad del norte hacia las realidades del sur, fomentando con ello la implicación y posicionamiento de la sociedad frente a estas realidades.



La Crianza del Agua

PUEBLO OTAVALEÑO

Otavalo es una localidad de la provincia de Imbabura, en Ecuador. El pueblo Otavaleño conserva su lengua, su forma de vestir tradicional y otras muchas costumbres.



Cuentan los Otavaleños que en tiempos antiguos, cuando el sol, la luna y las estrellas ya existían, Atisill-Pachakamak quiso ser esposo de la Pachamama.

Ella aceptó y se quedó embarazada. A la hora del nacimiento, de su vientre brotaron el agua, las piedras, los cerros, las plantas, los animales, el viento, la mujer, el hombre y todo lo que existe.

En este tiempo todos pensaban y hablaban igual que las personas, así la tierra decía:

-Por aquí las personas pasaron pisándome.

La planta de moras decía:

-Intenté detenerlas con mis espinas pero se soltaron.





Ante esta situación Atsill-Pachakamak y Pacha-mama fueron adaptando todas las cosas haciendo que las personas quedemos con nuestras facultades, mientras que las demás cosas piensan y hablan diferente a nosotros dependiendo de sus condiciones y propósitos de vida.

PUEBLO OTAVALEÑO



Otavalo es una localidad de la provincia de Imbabura, en Ecuador. El pueblo Otavaleño conserva su lengua, su forma de vestir tradicional y otras muchas costumbres. A pesar de adaptarse a los tiempos, ha logrado conservar su identidad indígena. El idioma oficial es el castellano, pero hay otras lenguas indígenas como el quechua o el zaparo.

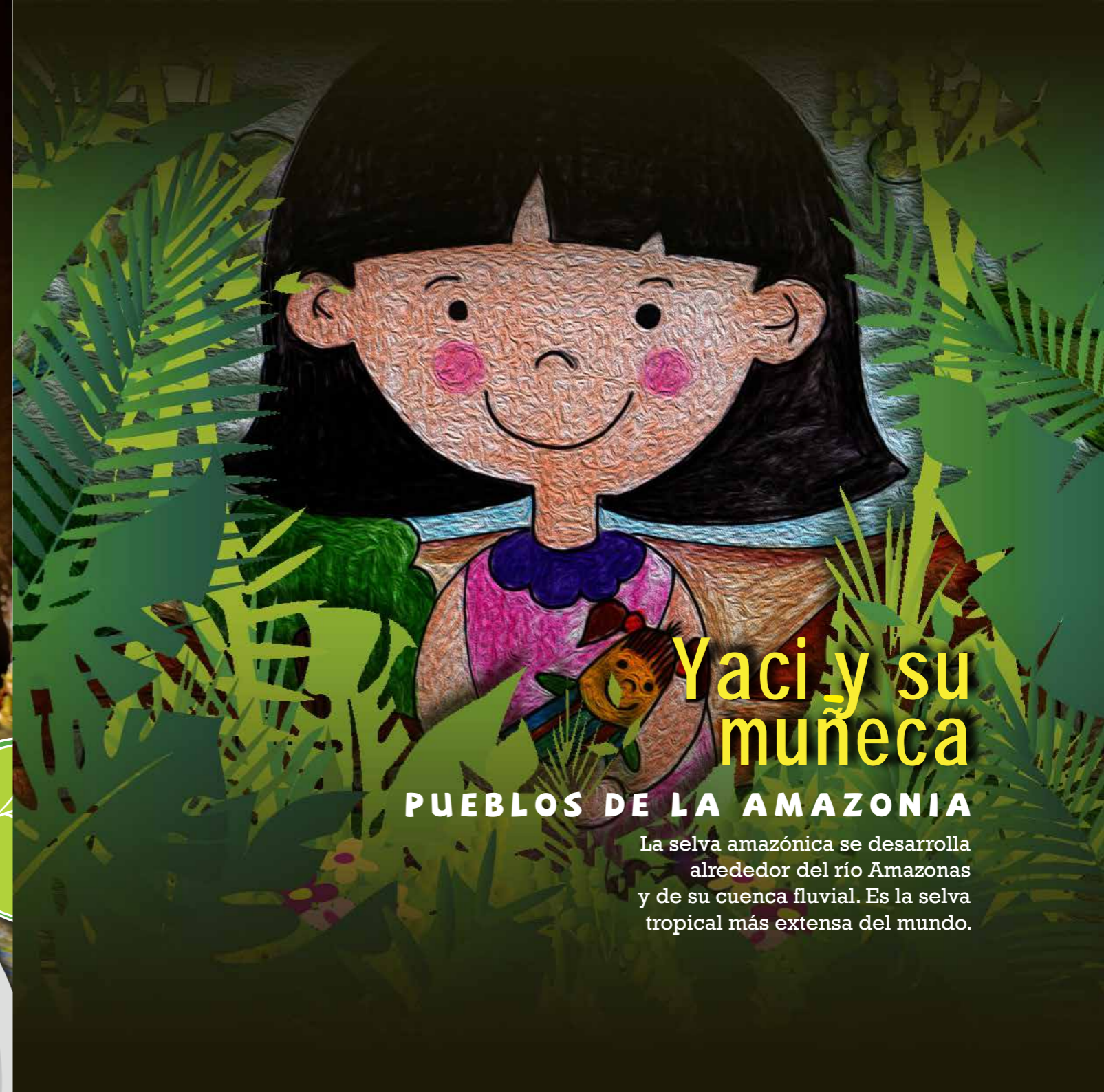
Los otavaleños mantienen muchas de sus tradiciones ancestrales, entre ellas la confección artesanal de tejidos. Cultivan maíz, frijoles, patatas, pimientos y otras especies en sus parcelas y huertos.



LA MADRE TIERRA

Con diversos nombres como Madre Tierra o Pachamama, los pueblos indígenas valoran el medio ambiente como una madre que proporciona alimentos, vivienda y un entorno para la convivencia. Su especial vinculación con la naturaleza los convierte en grandes guardianes de los ríos, las montañas y los bosques. ¡Qué bello el colorido de las flores, los enormes árboles del bosque y las aguas cristalinas de los ríos!. Podemos colaborar para mantener limpio nuestro

entorno mediante gestos muy sencillos como cuidar las plantas y los animales, no tirar la basura al suelo ni malgastar el agua. Si contaminamos el territorio y el agua de nuestras aldeas no dispondremos de medios suficientes para alimentarnos, ya que los productos que sembremos estarán envenenados y serán perjudiciales para nuestra salud. Debemos, ante todo, amar, cuidar y respetar la Madre Tierra y convivir con ella. Y esa debe ser una tarea para todos y todas.



Yaci y su muñeca

PUEBLOS DE LA AMAZONIA

La selva amazónica se desarrolla alrededor del río Amazonas y de su cuenca fluvial. Es la selva tropical más extensa del mundo.



Yaci era una niña que vivía en un poblado llamado Caximbo, en medio de la gran selva brasilera, junto con sus padres y una muñequita muy especial que había hecho ella misma con una mazorca de maíz y a la que quería mucho.

Esta muñeca se llamaba Curumí y Yaci se había encargado de que fuera muy bonita haciéndole un vestidito con las mismas hojas de la planta de maíz. Además, se pasaba el día jugando con ella, ¡no la soltaba ni un momento! Y esto enfadaba mucho a los papás de Yaci que cansados le pedían que ayudaran en su casa.

Un día la mamá de Yaci la llamó para que la ayudara a hacer las tareas de casa y Yaci distraída con su muñeca como siempre, no la escuchó.

Su mamá la llamó varias veces:

-¡Yaci!, ¡Yaci!, ¡ven!, ayúdame a barrer, por favor.

Pero Yaci seguía sin oírla y su mamá enfadada le dijo:

-Te quitaré tu muñeca.

Yaci al oír esto se asustó mucho y se fue corriendo con su muñeca hacia la selva para proteger a su querida Curumí. Buscó un sitio para esconderla y lo encontró cerca del río al que iba todas las mañanas a bañarse.

Allí encontró a su amiga la tortuga que le preguntó:

-¿Qué buscas por aquí Yaci?

-Un buen escondite para Curumí.

-Es muy fácil - dijo la tortuga- puedes cavar en la arena y esconderla como hago yo con mis huevos, además, si quieres, puedo vigilar a tu querida Curumí.

Así hizo Yaci, enterró a su muñeca hasta los hombros y disimuló el lugar con hojitas y ramitas para que no la descubrieran.

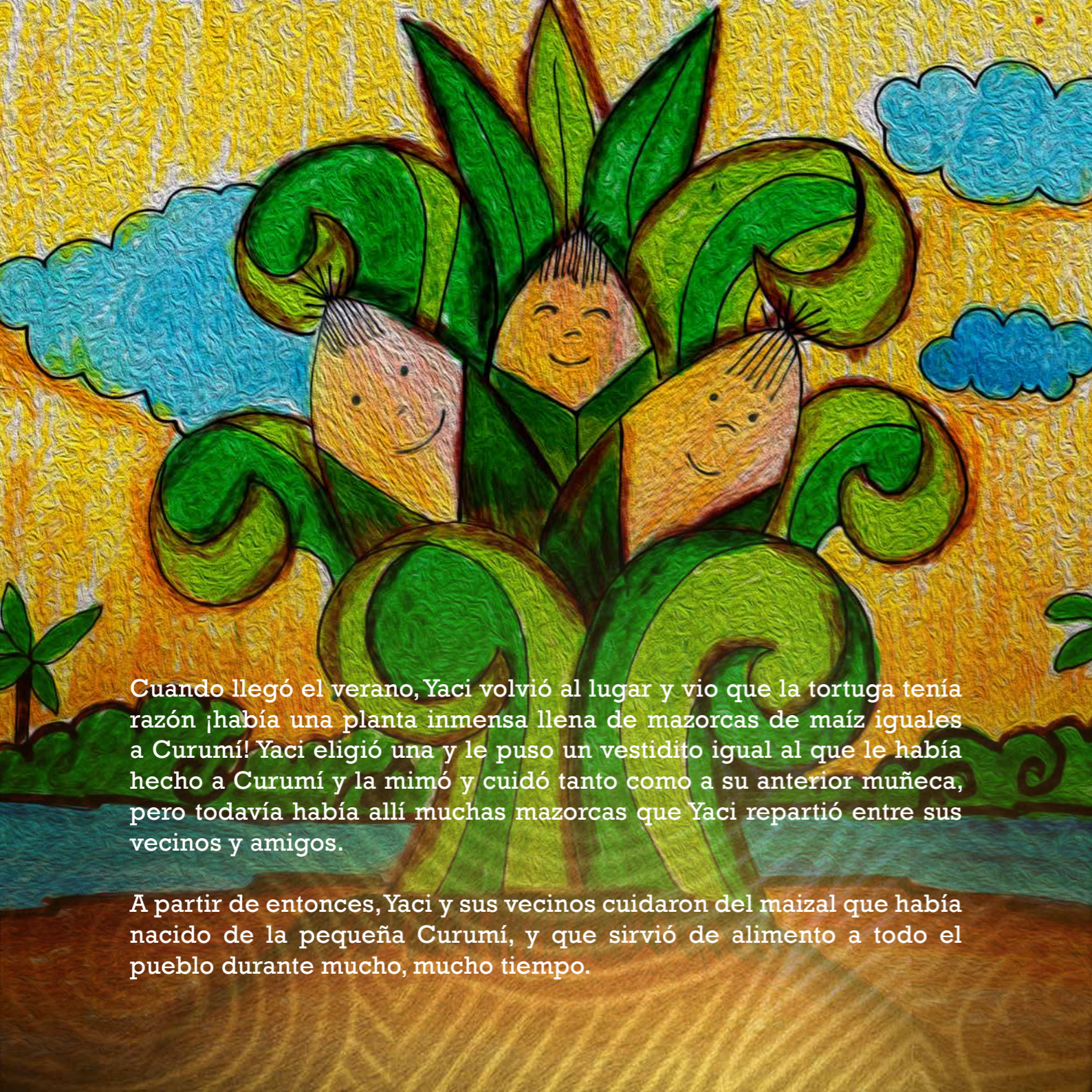




Pasaron varios días hasta que Yaci pudo volver al lugar donde había dejado a su muñeca porque la lluvia no la dejaba salir de casa. Cuando por fin pudo ir a buscar a su muñeca descubrió que la lluvia había hecho que el río creciera y ¡no podía encontrar el lugar donde había dejado a su muñeca!

La tortuga vio a Yaci y la llevó al lugar exacto donde había enterrado a Curumí, pero... ¡su muñeca no estaba! Sólo había dos pequeñas hojitas que salían de la arena.

La tortuga viendo lo triste que se había puesto Yaci le dijo: -No llores pequeña, estas hojitas son tu muñequita y van a crecer mucho hasta hacerse una planta fuerte y grande de la que saldrán muchas mazorcas iguales que tu Curumí. Vuelve en verano-dijo la tortuga- y lo verás.



Cuando llegó el verano, Yaci volvió al lugar y vio que la tortuga tenía razón ¡había una planta inmensa llena de mazorcas de maíz iguales a Curumí! Yaci eligió una y le puso un vestidito igual al que le había hecho a Curumí y la mimó y cuidó tanto como a su anterior muñeca, pero todavía había allí muchas mazorcas que Yaci repartió entre sus vecinos y amigos.

A partir de entonces, Yaci y sus vecinos cuidaron del maizal que había nacido de la pequeña Curumí, y que sirvió de alimento a todo el pueblo durante mucho, mucho tiempo.

PUEBLOS DE LA AMAZONIA



La selva amazónica se desarrolla alrededor del río Amazonas y de su cuenca fluvial. Es la selva tropical más extensa del mundo. Se considera que su extensión llega a los 6.000.000 de km² repartidos entre ocho países sudamericanos: Brasil y Perú que poseen la mayor extensión de la amazonia seguidos por Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Venezuela y la Guayana Francesa.

Gran parte de su población está conformada por tribus indígenas concentradas en las ciudades al pie del río Amazonas: Iquitos, Leticia, Manaus y Belém do Pará; que conservan sus costumbres, lenguaje, cultura y tradiciones, conviviendo siempre en equilibrio con la naturaleza que los rodea y que constituye su hábitat.



LOS NIÑOS Y NIÑAS INDÍGENAS

A los niños y niñas indígenas les gusta jugar, divertirse y aprender, pero sobre todo les gusta sonreír. Caminan hacia la escuela en paz, tranquilos como el aire y transparentes como el agua. Allí aprenden, comparten sus sueños y sus esperanzas. Y también juegan a juegos donde todo el grupo participa y se divierten, sin prejuicios, sin discriminación. Juegos donde el cuerpo es el juguete principal y las risas se oyen fuertes y sin límites.

Los niños y niñas indígenas son respetuosos con sus mayores les gusta escucharles y aprender de la sabiduría que desbordan. Son uno más y ayudan en los trabajos de la comunidad como si fuera un juego y con una sonrisa recogen leña, van a por agua, pican piedra, muelen el grano...

Y como a ti, les encanta leer cuentos que les producen pensamientos que les hacen volar a donde quieran, porque imaginar es divertido y no tiene límites.



La flor de Lirolay

PUEBLO COYA

Los coyas son un pueblo indígena del norte de Chile, Bolivia y noroeste argentino. Son hábiles artesanos textiles y alfareros que utilizan lanas de llamas y vicuñas para confeccionar tejidos.



Cuentan los Collas que hace mucho tiempo vivía un rey ciego que mandó buscar muchos médicos para curarlo, pero nadie tenía cura para el rey.

Al cabo del tiempo apareció un viejo que vendía plantas curativas, que había oído del rey ciego y quiso verlo. Después de revisarlo durante un largo tiempo, el viejo anunció:

-Lo que tiene Usted señor, sólo se cura con la flor del lirolay.

-¿Y qué es el lirolay? – preguntó el rey.

-Es una planta virtuosa, una planta mágica, pero yo no la tengo- le explicó el viejo.

Este rey tenía tres hijos. Los llamó y les dijo:

-Hijos míos, este viejo dice que para curarme hace falta la flor del lirolay. Vayan a buscarla y traérmela. Al que me traiga la flor del lirolay, le daré mi corona y lo haré rey como premio.

Al día siguiente, los tres muchachos salieron juntos en busca de la flor misteriosa. Pero no la encontraban, así que decidieron separarse y así terminar más rápido la búsqueda.

Tomaron caminos diferentes, sin embargo, los dos mayores abandonaron la búsqueda pronto quedando solo el menor de los tres hermanos buscando la flor. Nadie sabía de la flor de lirolay, pero no se rindió y siguió su búsqueda hasta que conoció a una anciana.

– ¿Qué haces por estas partes? – le dijo la anciana.

– Busco la flor del lirolay. Es la única cosa que puede curar a mi padre que está ciego.

– ¡Ay, yo tengo esa flor y te la daré!

La anciana fue hacia su jardín y agachándose lentamente arrancó de raíz una flor blanca como el jazmín y se la entregó.



El muchacho contento de haber logrado encontrar la cura de su padre fue a reunirse con sus hermanos.

Cuando los tres hermanos se reunieron, los dos hermanos mayores sintieron envidia del pequeño porque iba a ser nombrado rey.

De camino a casa los dos hermanos mayores llenos de envidia robaron la flor y tiraron a su hermano en un pozo. Cuando el rey recuperó la vista gracias a la flor se dio cuenta que su hijo pequeño no estaba, preguntó por él y sus hijos respondieron.

–No sabemos, estará perdido. Después del primer día no lo vimos más– mintieron.

El padre estaba muy triste sin su hijo, pero como había prometido, dividió el reino entre los dos hijos y puso la flor en su corona para tenerla siempre cerca.

Mientras tanto, un pastor pasó por el pozo y se encontró con una flauta. El pastor comenzó a tocar la flauta, pero no salió música sino una voz que cantaba:


*No me toques pastorcito,
No me toques por favor.
Mis hermanos me mataron
Por la flor del lirolay.*

Pasó el tiempo y las noticias de la flauta llegaron al rey quien quería tocarla él mismo. Cuando la tocó, salió la voz de su hijo menor que decía:

*No me toques padre mío,
No me toques por favor.
Mis hermanos me mataron
Por la flor del lirolay.*

El rey le preguntó dónde había encontrado la flauta y tras la respuesta del pastor se dirigieron hacia dicho lugar. El padre mandó sacar las piedras del pozo y allí en el fondo estaba el cuerpo de su hijo.





El rey se inclinó y en ese momento la flor del lirolay se cayó en la cara de su hijo que abrió los ojos. El rey se puso furioso con sus hijos mayores, pero el menor pidió a su padre que les perdonara y él lo hizo. Ese mismo día el rey le dio todo el reino a su hijo menor.

La primera cosa que hizo el nuevo rey fue plantar un campo de plantas del lirolay y hasta hoy en día en la Puna se ve el campo verde con blancas flores mágicas.

PUEBLO COYA



Los coyas son un pueblo indígena del norte de Chile, Bolivia y noroeste argentino. Se hablan tres lenguas: aymara, puquina y quechua. Su actividad económica se basa en la ganadería y la agricultura.

Los coyas son hábiles artesanos textiles y alfareros que utilizan lanas dellamasyvicuñaspara confeccionar tejidos. En su organización social la familia es el núcleo más importante, asignándosele a la mujer un rol esencial.

Se mantienen diversas formas culturales como la minga, antigua forma de cooperación; el serviñakuy o prueba de parejas, además de rituales vinculados al cultivo de la tierra.

La Pachamana (Madre Tierra) es una antigua creencia que perdura en diversas regiones. Hay dos personajes la meica (que es mujer) y el yatiri (hombre) ambos mezclan los elementos de la naturaleza para obtener beneficios y poseen dones para curar a los enfermos.

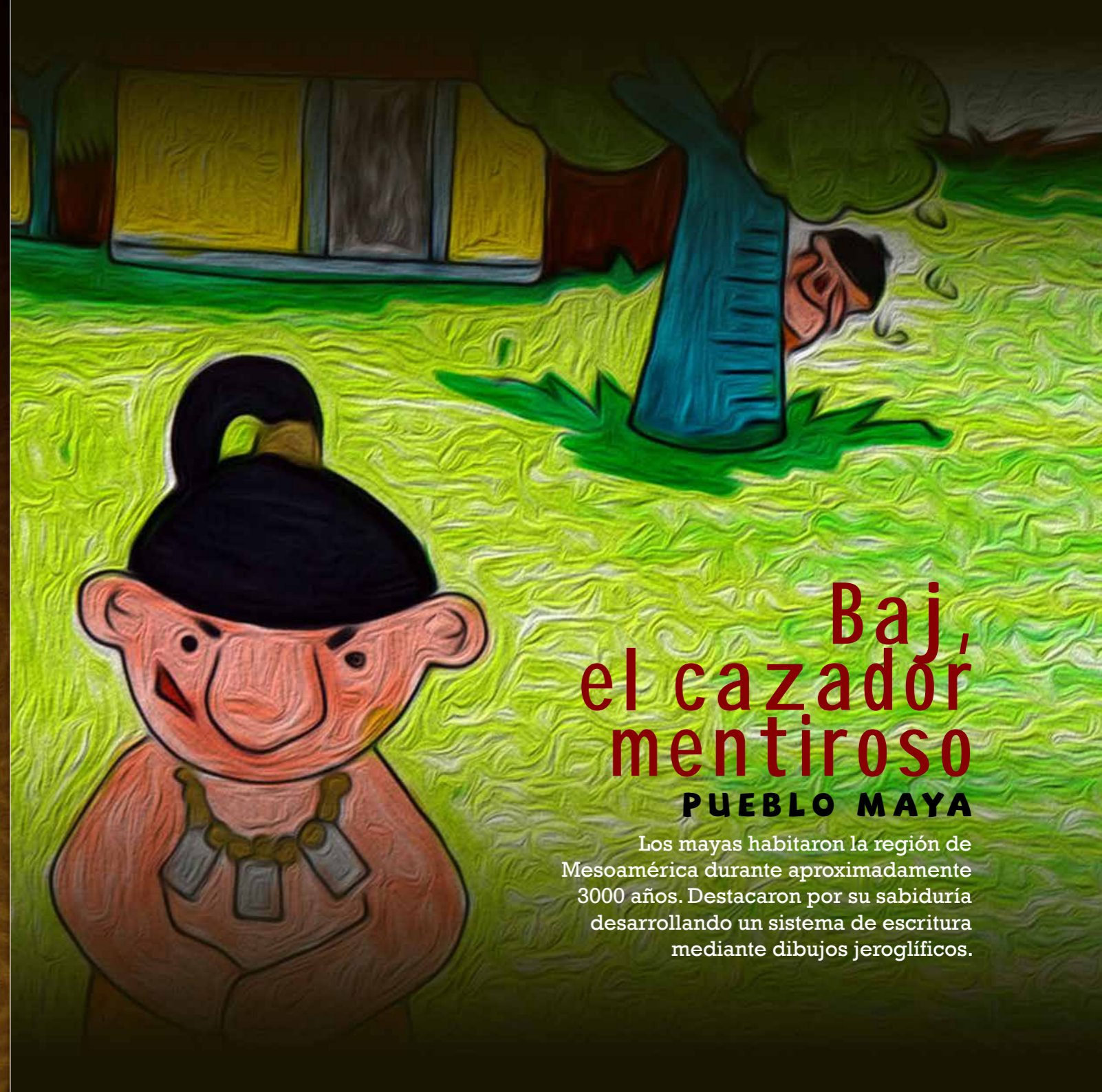


LAS MUJERES INDÍGENAS

Las mujeres indígenas juegan un papel fundamental en sus comunidades. Son guardianas del medio ambiente y de las familias. Trabajan los campos y recogen el agua. Tejen sueños y de sus manos nacen artesanías que llenan de colores las casas.

Las mujeres indígenas son importantes lideresas, organizan a la comunidad y luchan por sus derechos. Defienden a los más pequeños y no se quedan calladas ante las injusticias. Las mujeres indígenas resisten ante tantas dificultades.

Al igual que en muchas otras partes del mundo, las mujeres en las comunidades indígenas son el motor del desarrollo. Como dijo una importante lideresa indígena guatemalteca, Rigoberta Menchú, “educar a una mujer es educar a todo un pueblo”.



Baj, el cazador mentiroso PUEBLO MAYA

Los mayas habitaron la región de Mesoamérica durante aproximadamente 3000 años. Destacaron por su sabiduría desarrollando un sistema de escritura mediante dibujos jeroglíficos.



En este pueblo vivía un grupo de cazadores, entre ellos había uno hombre al que le encantaba mentir, se llamaba Baj. Había días en que imitaba a una codorniz para engañar a sus compañeros.

Muchas veces le dijeron que no lo hiciera, porque un día podrían no verle y resultaría herido. Pero Baj no aprendía.

Un día se reunieron los sacerdotes para decidir qué hacer con esa persona que no quería aprender. Estuvieron reunidos mucho tiempo, pero a nadie se le ocurría nada. Entonces apareció un jaguar y les dio una idea.

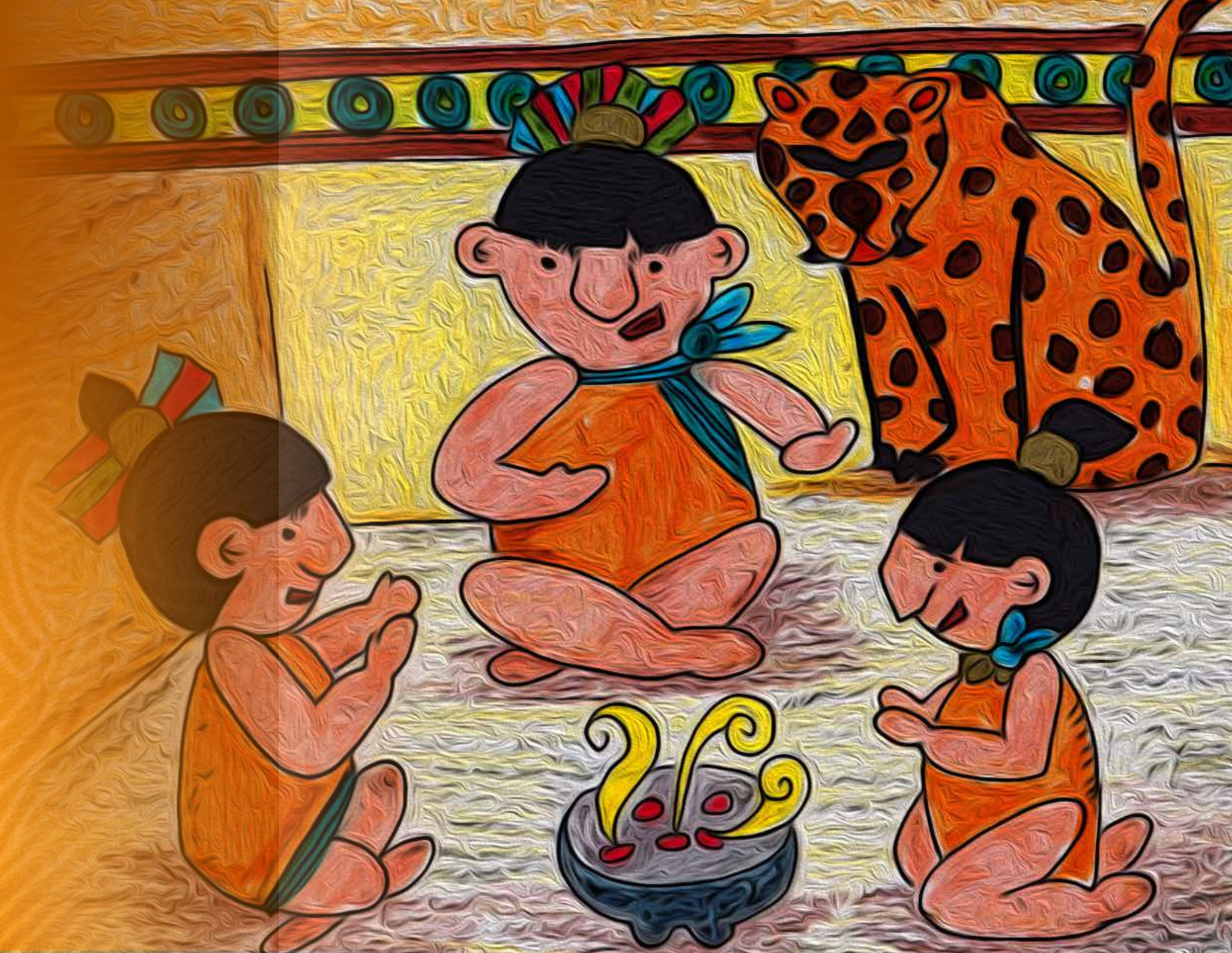
Todos estaban de acuerdo con la propuesta del Jaguar, menos uno que creía que era un castigo muy cruel.

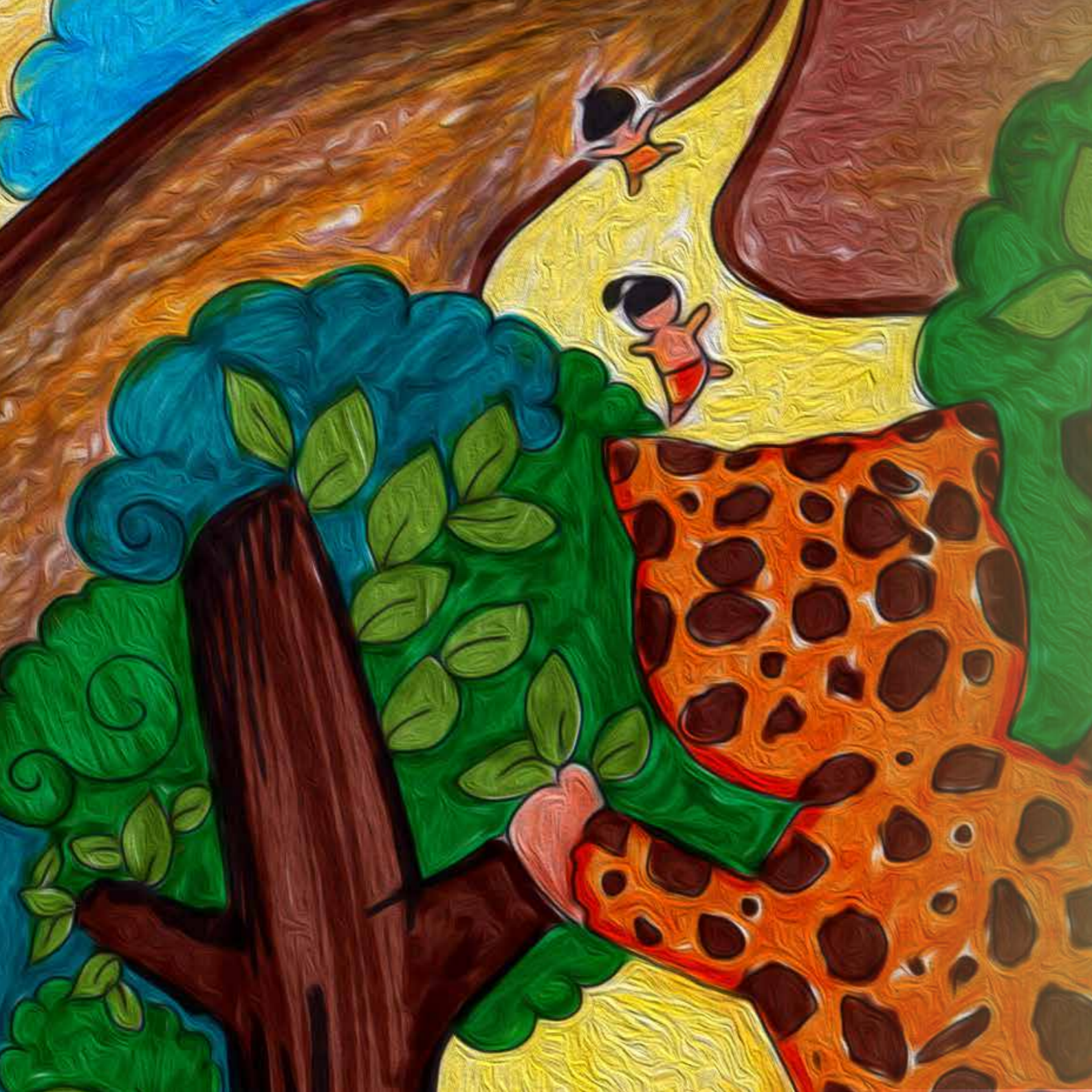
Una mañana se reunieron en la boca del pozo todos los cazadores para planear como iban a llevar a cabo lo planeado. En la tarde subieron al monte y le dijeron a Baj que tenía que cazar un jaguar.

Cuando Baj se encontró con el jaguar, lo cazó y se le ocurrió asustar a sus compañeros, así que le quitó la piel, se la puso por encima y se escondió tras los árboles.

Cuando sus compañeros pasaron por ahí, Baj salió e imitando el rugir de un jaguar, les asustó. Sus compañeros corrían por la montaña y gritaban asustados:

-¡Un jaguar! ¡un jaguar!





Hasta que se dieron cuenta de que no se trataba de un jaguar, sino de su compañero. Mientras los cazadores le reñían, Baj se reía mientras se intentaba quitar la piel del jaguar que tenía por encima, pero...algo pasó. -¡La piel se me ha pegado! - gritaba Baj.

De pronto se dio cuenta de que también le estaban saliendo garras. Sus compañeros estaban quietos mirando unos para otros sin saber qué hacer.

-¡corran! - dijo Baj - ¡Harían bien en irse! Porque creo que me estoy convirtiendo en un monstruo.

Los cazadores huyeron y nada más llegar al pueblo se lo contaron a todo el mundo. En ese momento Baj ya se había convertido completamente en un jaguar y cuando se estaba dirigiendo al pueblo se encontró con aquel hombre que no estuvo de acuerdo con la propuesta que había dado el jaguar.

-¡Detente! - dijo el hombre.

-¿Qué quieres? ¿No tienes miedo de que te coma? - preguntó Baj.

-Vengo a ayudarte - respondió el hombre - Cuando llegues al pueblo ya no podrás hablar, pero si podrás hacer otra cosa...

Cuando el hombre terminó de explicarle la forma en la que podría convertirse otra vez en hombre comenzó a correr para ver si podía explicárselo a su esposa, pero cuando llegó al pueblo ya no había nadie.

Baj comenzó a llorar con fuerza pero se le ocurrió una idea:
-¡Iré hasta la boca del pozo y escribiré con mi pezuña la manera de transformarme nuevamente en una persona!

A día de hoy esa escritura aún está en la boca de aquel pozo, esperando el día que pueda ser descifrada para transformar nuevamente al jaguar en hombre.

PUEBLO MAYA



Los mayas habitaron la región de Mesoamérica (los actuales territorios de Guatemala, Belice, Honduras y El Salvador), así como las regiones del sureste de México (Tabasco, Chiapas, Campeche, Yucatán y Quintana Roo) durante aproximadamente 3000 años. Destacaron por su sabiduría desarrollando un sistema de escritura mediante dibujos jeroglíficos. Eran magníficos astrónomos y matemáticos. Construyeron monumentales ciudades y palacios, además de un calendario muy preciso. La religión era el núcleo que daba sentido a su vida, adorando

varios dioses. Sus templos eran grandes pirámides escalonadas en las que se llevaban a cabo ceremonias al aire libre. En los rituales solicitaban a los dioses salud y sustento realizando diversas ofrendas. En la región mesoamericana aún nos encontramos con muchos pueblos descendientes de los mayas de los cuales aún podemos aprender mucho de su relación con la naturaleza, su forma de organización o el respeto a sus costumbres y tradiciones. En Guatemala, más de la mitad de la población es descendiente directa de pueblos mayas.



LA CULTURA INDÍGENA

Cada pueblo indígena tiene su propia cultura y tradiciones. De generación a generación se van transmitiendo todos los saberes que forman la identidad de cada pueblo. Muchas expresiones artísticas como las artesanías hechas a mano o los tejidos, son de gran belleza por su colorido y detalle. La mayor parte de los utensilios cotidianos eran fabricados por las propias comunidades por lo que muchos pueblos indígenas son grandes alfareros, tejedores, trabajadores de la piedra, orfebres... La música de los pueblos indígenas es muy rica y variada. Se utilizan especialmente instrumentos de

viento y de percusión aunque con el paso de los años se incluyeron otros instrumentos musicales. La mayor parte de las canciones hablan de situaciones cotidianas de la comunidad como historias que pueden cantarse de unas personas a otras. La lengua propia de las comunidades indígenas es un rasgo importante de los pueblos. En muchos casos, la falta de escuelas en lengua indígena o el racismo está haciendo desaparecer muchas lenguas indígenas. Actualmente son muchos los grupos y organizaciones que están llevando a cabo iniciativas para recuperar las lenguas indígenas y las escuelas bilingües.



La humilde Vizcachita

PUEBLO MAPUCHE

Los mapuches es un pueblo aborigen sudamericano que habita el sur de Chile y el suroeste de Argentina. Profesan culto a los espíritus y a los antepasados míticos llamados Pillanes y Wangulen.



Una vizcachita se dirigía a su casa, a descansar de las pesadas tareas del día, cuando, en el camino, se encontró con un puma.

-¡Quítate de mi camino! -le dijo éste- ¡me incomoda verte siempre saltando! ¿No puedes correr, aunque sea un poquito?

-¡Claro que puedo! -contestó la vizcachita, que se sintió terriblemente ofendida de que el puma le hubiera dicho que andaba siempre a saltos.

- Claro que puedo, y mucho más rápido que tú si se me antoja.

- ¡Ja, ja, ja! -rió el puma- ¡Qué graciosa eres! ¿Quieres que hagamos una carrerita?

- Por supuesto que si -le contestó la vizcacha- Pero lo haremos mañana en la mañana, porque ahora vengo cansada de mi trabajo, yo no estoy descansando todo el día como tú. Además, se hace tarde y me espera mi familia para cenar.

- De acuerdo, pero no faltes -dijo el puma, y en un liviano trote se dirigió, riendo, a su madriguera pensando en una fácil victoria.

Al día siguiente, mucho antes de que las diucas comenzaran a saludar al alba con sus cantos, la vizcacha ya se estaba preparando para la carrera. Puso a sus hijos menores como jueces de salida, a su marido, como juez de llegada y a su hijita mayor, que era igualita a ella, la escondió entre los arbustos, unos cuantos metros más allá del punto de llegada.

Empezaba a clarear cuando apareció el puma.

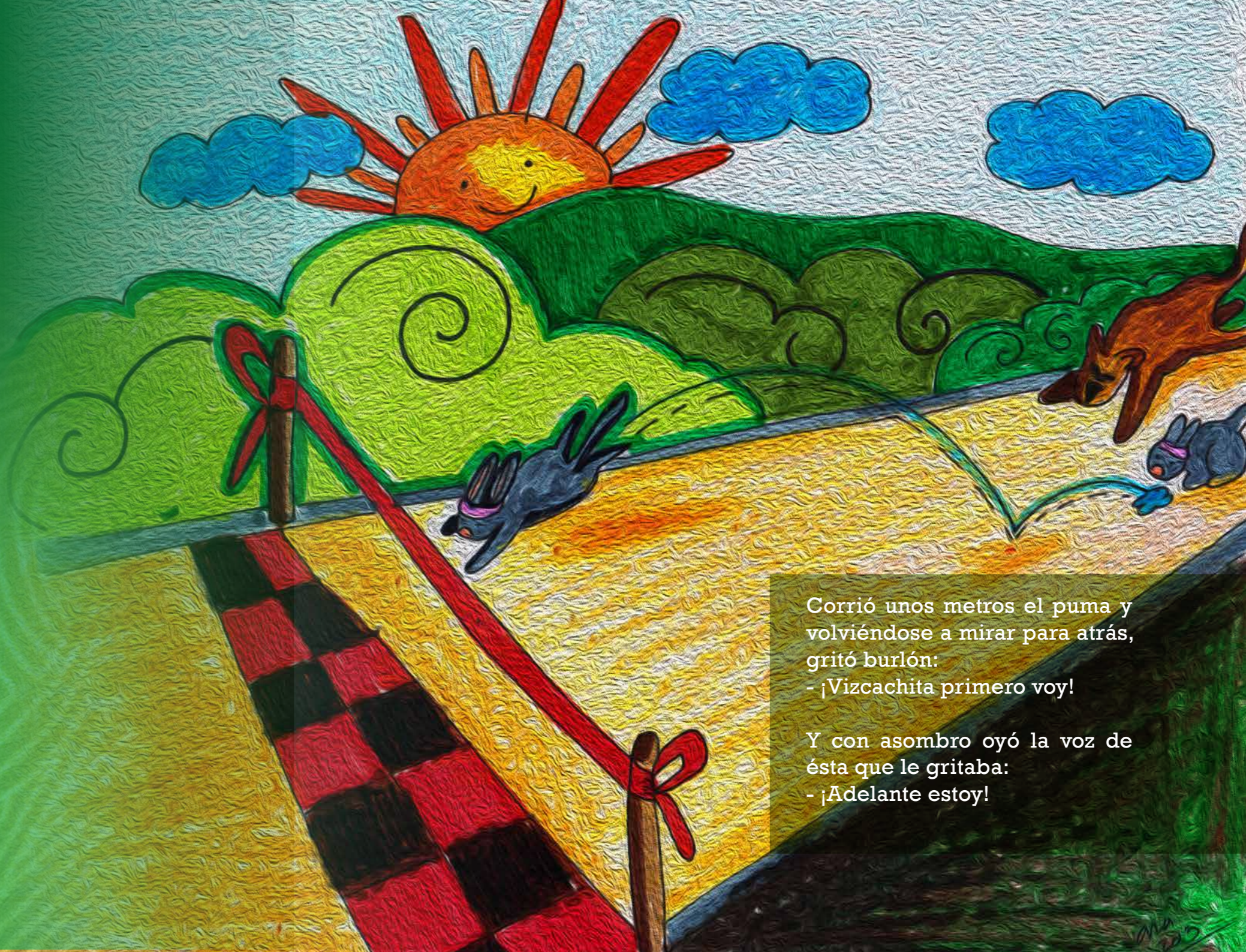
- ¿Estás lista vizcachita? -le preguntó.

- ¡Ya hace mucho que te espero! ¿Trajiste testigos?

- No me hacen falta, basta y sobra con los tuyos. Y corramos, que luego tengo una invitación a una granja y se me está haciendo tarde.

- ¡Cuando gustes no más!

Puestos en la raya, y apenas sonó el grito, el puma partió como un celaje. Pero aún más lista, la vizcacha se le colgó de un salto en el rabo poniendo buen cuidado de que el puma no se enterase.

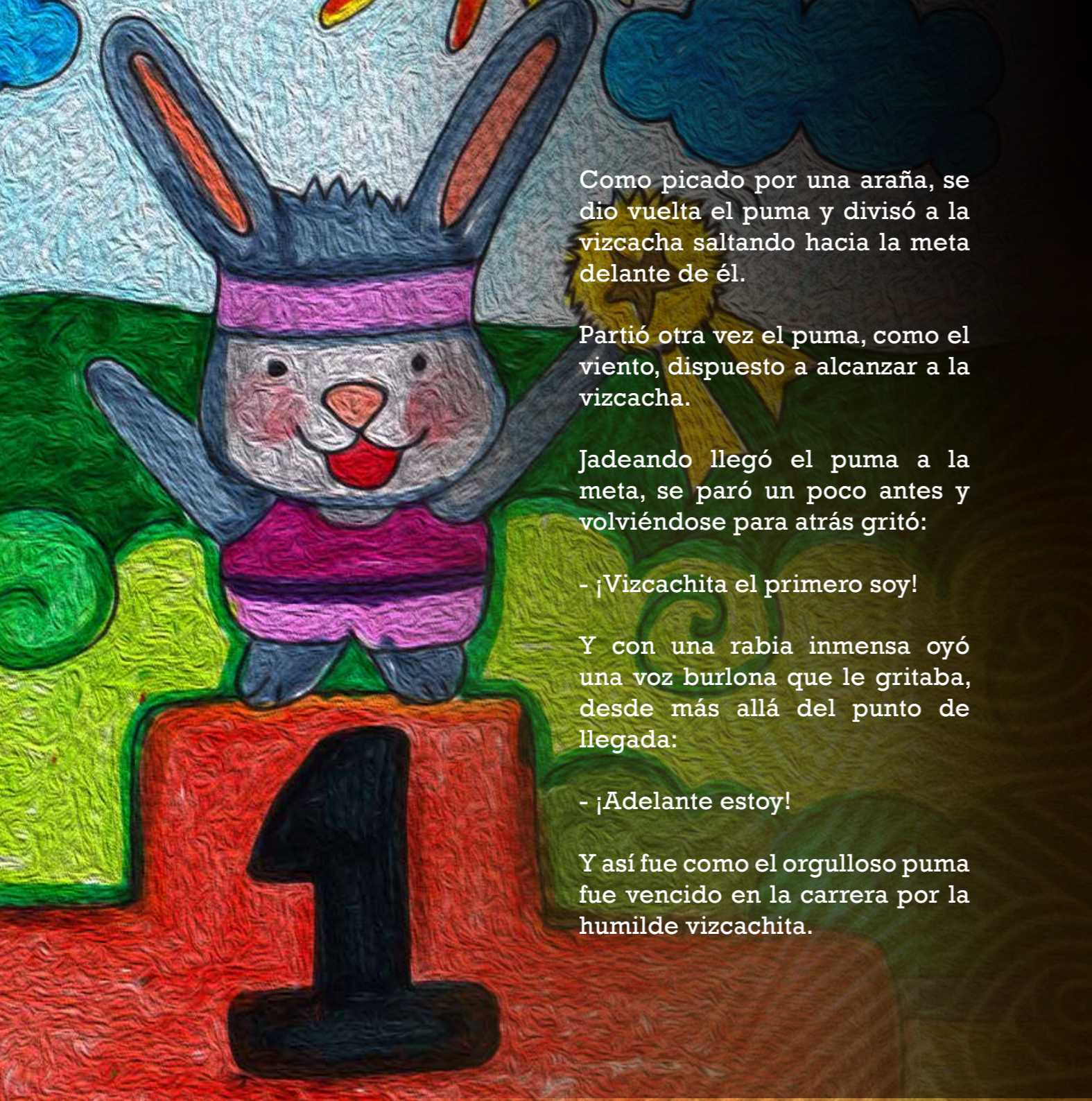


Corrió unos metros el puma y volviéndose a mirar para atrás, gritó burlón:

- ¡Vizcachita primero voy!

Y con asombro oyó la voz de ésta que le gritaba:

- ¡Adelante estoy!



Como picado por una araña, se dio vuelta el puma y divisó a la vizcachita saltando hacia la meta delante de él.

Partió otra vez el puma, como el viento, dispuesto a alcanzar a la vizcachita.

Jadeando llegó el puma a la meta, se paró un poco antes y volviéndose para atrás gritó:

- ¡Vizcachita el primero soy!

Y con una rabia inmensa oyó una voz burlona que le gritaba, desde más allá del punto de llegada:

- ¡Adelante estoy!

Y así fue como el orgulloso puma fue vencido en la carrera por la humilde vizcachita.

PUEBLO MAPUCHE



Los mapuches (gente de la tierra, nativos) es un pueblo aborigen sudamericano que habita el sur de Chile y el suroeste de Argentina. Se distinguen varios grupos según la región geográfica donde viven. Su deporte tradicional es el palín o chueca (parecido al hockey).

Profesan culto a los espíritus y a los antepasados míticos llamados Pillanes y Wangulen. Destaca el mito de la creación de la geografía del sur de Chile recordado como un enfrentamiento entre la culebra Cai-Cai, que vive en las profundidades del mar, y la culebra Ten-Ten que mora en lo alto de los cerros. A través de celebraciones agradecen a la tierra (Neguenechen, el Dios más importante), su existencia, familia, cosechas, clima, etc.

CHILE



LAS COMUNIDADES INDÍGENAS

Para los pueblos indígenas más allá del individualismo, la vida se centra en la propia comunidad. Las personas, organizadas en familias y estas en comunidades, van conformando los diferentes pueblos que son por sí mismos sujetos de derecho. De esta manera, los derechos colectivos son un rasgo fundamental de los pueblos indígenas.

Dentro de las comunidades indígenas todas las personas son importantes y tienen su propio papel en las diversas actividades. Las decisiones importantes se toman en asamblea, donde cada cual puede expresar libremente su

opinión y las personas de más edad son escuchadas por su experiencia y sabiduría.

Cuando hay problemas entre dos personas, el diálogo es la base para encontrar soluciones y un grupo intenta actuar como mediador para encontrar la mejor manera de solucionar el conflicto. En caso de dificultades, todo el mundo colabora con lo que puede, incluso realizando trabajo comunitario o aportando parte de sus bienes, alimentos o recursos. En muchos pueblos indígenas se trabaja colectivamente tanto los cultivos como otros trabajos en la comunidad.



El Quirquincho PUEBLO QUECHUA

Los quechua forman un pueblo indígena distribuido por Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú. Descienden del antiguo Imperio Inca y los poblados están diseminados por los altos valles y las amplias mesetas.



Pucá era un hábil tejedor que vivía en la Puna Jujeña. Fabricaba hermosas “cumbias” para los nobles, “abascas” sencillas para la gente de pueblo, y abrigos “yacollas” que se destacaban por el colorido y por la perfección del tejido.

Su fama llegó hasta los incas más poderosos, y su pequeña choza se vio repleta de lanas y cueros con los cuales trabajaba rápidamente para cumplir con los pedidos.

Los incas, satisfechos con su trabajo, le pagaban en oro, plata y piedras preciosas.

-Pronto seré rico- reflexionaba Pucá mientras se inclinaba, laborioso en su telar -Y podré divertirme como los demás: pasearé, cazaré cuanto quiera y compraré todo lo que me guste.

En efecto, cansado de tanto trabajar, Pucá fue dejando sus telas y alejándose de su tarea. Se dedicó a la caza y comenzó a divertirse, gastando su oro en cosas inútiles y vistosas.

Rápidamente lo abandonó su suerte y los príncipes dejaron de encargarle trabajos.

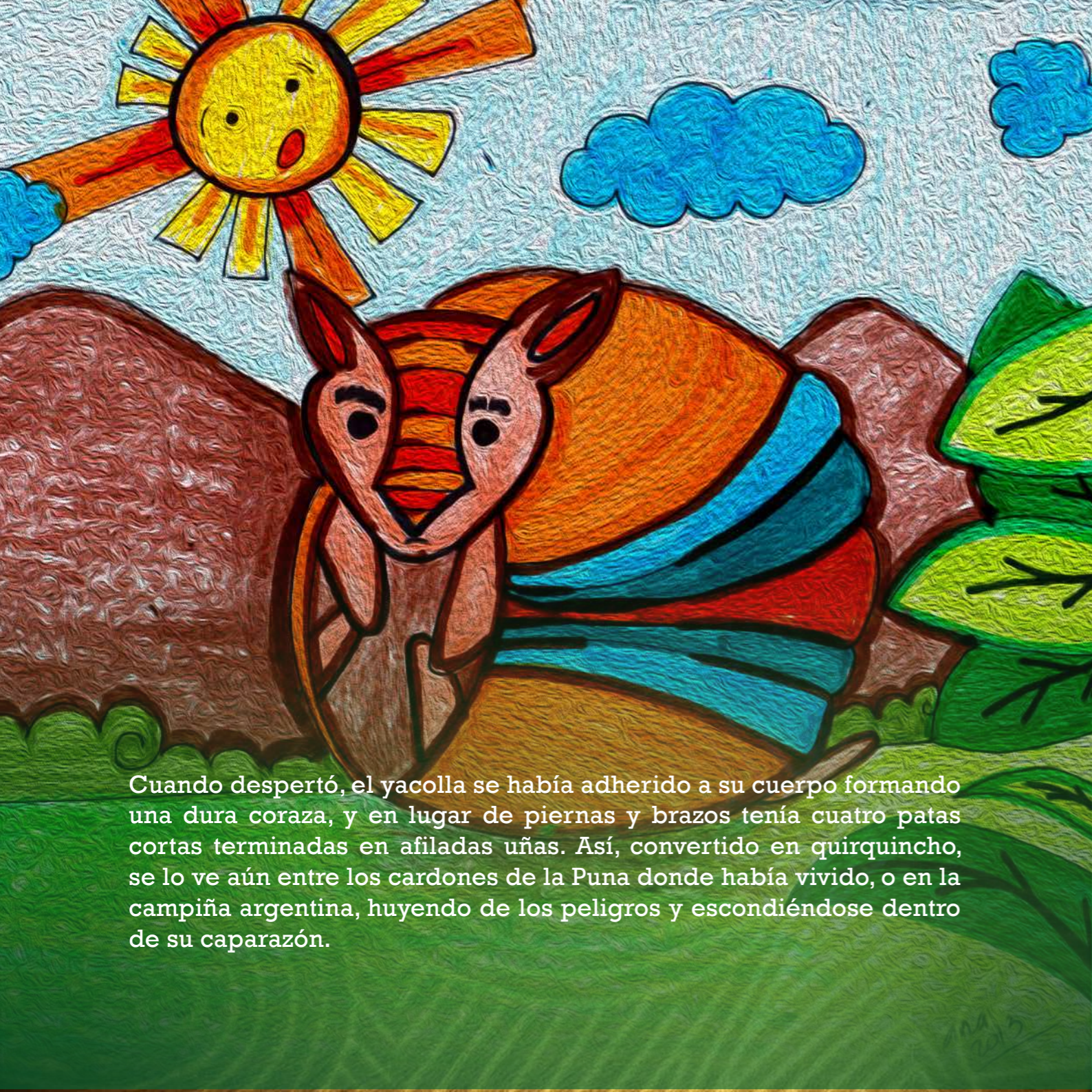
Un día sintió frío y se dio cuenta de que el invierno llegaba:

-Tendré que tejerme una yacolla -pensó, y con manos temblorosas dispuso las tintas para teñir la lana.

Pero hasta tal punto había perdido su habilidad, que el teñido salió pálido y lleno de manchas y después de varias horas de trabajo sólo logró un tejido flojo, grosero y lleno de ásperos nudos y pelotones de lana mal tejida.

-No importa, lo usaré así. Mañana trataré de tejer otro -se dijo, y se envolvió completamente con el poncho.





Cuando despertó, el yacolla se había adherido a su cuerpo formando una dura coraza, y en lugar de piernas y brazos tenía cuatro patas cortas terminadas en afiladas uñas. Así, convertido en quirquincho, se lo ve aún entre los cardones de la Puna donde había vivido, o en la campiña argentina, huyendo de los peligros y escondiéndose dentro de su caparazón.

PUEBLO QUECHUA



Los quechua forman un pueblo indígena distribuido por Argentina, Bolivia, Colombia, Chile, Ecuador y Perú. Descienden del antiguo Imperio Inca y los poblados están diseminados por los altos valles y las amplias mesetas. Su actividad económica principal es la agricultura y mantienen una gran tradición textil con sus teñidos ancestrales. Domesticaron la llama como animal de carga para trasportar pequeños bultos a través de los senderos montañosos.

Los seres humanos están expuestos a las fuerzas de dos mundos opuestos y complementarios a la vez. El Janaq Pacha (mundo de arriba/lejano) y el Ukhu Pacha (mundo de abajo/adentro) están formados por seres poderosos que influyen en la humanidad. La finalidad es conseguir mantener el equilibrio



ECUADOR

PERU

BOLIVIA

CHILE

ARGENTINA

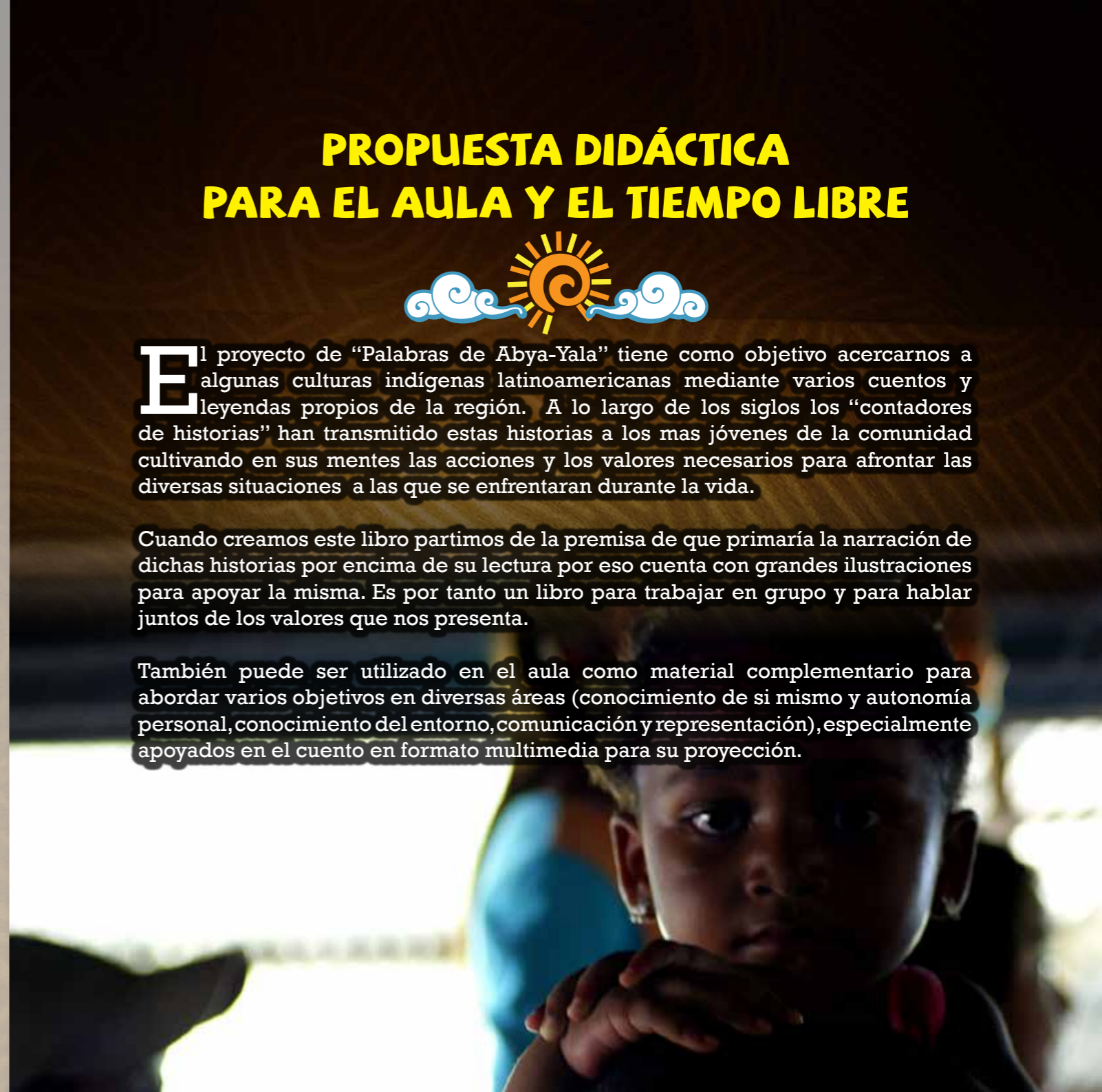
PROPUESTA DIDÁCTICA PARA EL AULA Y EL TIEMPO LIBRE



El proyecto de “Palabras de Abya-Yala” tiene como objetivo acercarnos a algunas culturas indígenas latinoamericanas mediante varios cuentos y leyendas propios de la región. A lo largo de los siglos los “contadores de historias” han transmitido estas historias a los mas jóvenes de la comunidad cultivando en sus mentes las acciones y los valores necesarios para afrontar las diversas situaciones a las que se enfrentarían durante la vida.

Cuando creamos este libro partimos de la premisa de que primaría la narración de dichas historias por encima de su lectura por eso cuenta con grandes ilustraciones para apoyar la misma. Es por tanto un libro para trabajar en grupo y para hablar juntos de los valores que nos presenta.

También puede ser utilizado en el aula como material complementario para abordar varios objetivos en diversas áreas (conocimiento de si mismo y autonomía personal, conocimiento del entorno, comunicación y representación), especialmente apoyados en el cuento en formato multimedia para su proyección.



Algunas ideas para actividades:

1. Hablar en grupo sobre los valores que fomenta cada historia.
2. Identificar los diferentes personajes y comentar sus actitudes.
3. Comparar las actitudes de los personajes de los cuentos con las que tenemos en el aula.
4. Colorear y realizar dibujos de los personajes de los cuentos.
5. Hacer figuras en plastilina o pasta de modelar de los personajes.
6. Elaborar un mural con los valores que promueven los cuentos.
7. Interpretar trozos de las historias para los compañeros de la clase.
8. Acercarse a los juegos indígenas desde el área de psicomotricidad.

Algunas actividades propuestas para cada cuento.



La crianza del agua: Podemos usar esta historia como punto de partida para trabajar con los niños y niñas el tema medioambiental, animando al conocimiento de nuestro entorno y de las diversas especies de animales y plantas que conocen pidiéndoles que nos describan como son y afirmando la información mediante la realización de un dibujo del animal que más les guste.



Yací y su muñeca: Hablamos de nuestros juguetes preferidos, de lo bien que nos lo pasamos cuando los compartimos con nuestros amigos y de cómo tenemos que repartir los juguetes y materiales del aula. Coloreamos con pintura de dedos un dibujo de la muñeca Kurumi.



La flor de lirolay: Hablamos sobre la naturaleza, lo importante que es cuidarla ya que nos da muchos remedios maravillosos como la flor de lirolay. Utilizando plastilina moldean la forma que se imaginan puede tener la flor de lirolay.



Baj, el cazador mentiroso: Hablamos sobre las mentiras y lo mal que nos sentimos uno cuando le gastan una broma pesada. Representamos parte de la historia del cazador mentiroso para el resto de la clase.



La pequeña vizcachita: Hablamos sobre los juegos a los que nos gusta jugar con nuestros amigos y la importancia de hacer deporte para tener una vida saludable. En psicomotricidad jugamos al “Jure”, un juego del pueblo amazónico Bororo.

Trazamos un camino lleno de curvas y desvíos bruscos con tizas, haciendo tramos más anchos y otros más estrechos. Los participantes deben seguir la carretera hasta el otro extremo saltando sobre una pelota de cuernos (o a pies juntos). Si tocan una línea, debe detenerse y saltar sobre el terreno cinco veces seguidas antes de continuar. El ganador es el jugador que complete el recorrido en el menor tiempo posible.



El quirquincho: Hablamos de las cosas que hacemos a lo largo del día, el tiempo que dedicamos a jugar, a estar con nuestros papás, a estar en el cole, etc. Hacemos un mural con las cosas que nos gusta hacer cada día.



PÁGINAS WEB CULTUR@ INDÍGENA

COORDINACIÓN POR LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDIGENAS
<http://www.codpi.org/>

OBSERVATORIO DE DERECHOS HUMANOS Y PUEBLOS INDÍGENAS
<http://www.observatorioindigena.org/>

OBSERVATORIO DE DERECHOS HUMANOS DE PUEBLOS INDÍGENAS
<http://odhpi.org/>

CONAMURI Coordinadora nacional de organizaciones de mujeres trabajadoras rurales e indígenas.
<http://conamuri.org.py/>

ONU Foro permanente de las cuestiones indígenas
<http://social.un.org/index/Default.aspx?alias=social.un.org/index/indigenouses>

FONDO INDÍGENA Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe
<http://www.fondoindigena.org/>

CAOI. Coordinadora andina de organizaciones indígenas
<http://www.coordinadoracaoi.org>

COINCABOL: Coordinadora de organizaciones indígenas, campesinas y comunidades interculturales de Bolivia.
<http://www.coincabol.org/>

ADECAP Asociación de defensa y desarrollo de las comunidades andinas del Perú.
<http://adecapperu.com/>

CONAIE confederación de nacionalidades indígenas de Ecuador.
<http://www.conaie.org/>

Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica – COICA
<http://www.coica.org.ec/>

CLACPI coordinadora latinoamericana de cine y comunicación de los pueblos indígenas.
<http://www.clacpi.org/>

Observatorio del derecho a la comunicación de los pueblos indígenas.
<http://clacpi.org/observatorio/>

Centre d'Estudis Amazònics (CEAM) ONG
<http://www.ceam-ong.org/>

AGRADECIMIENTOS

Desde el Equipo Palabras de Abya Yala queremos agradecer la colaboración a todas las personas e Instituciones que han participado en el proyecto. De forma especial a la Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu quien apoyó el proyecto apostando por lazos solidarios con el continente latinoamericano.

Equipo PROYDE Asturias

Laura García Saavedra
Adrián Salgado González
María Fernández de Lera
Alejandra Hevia Prieto
Henar Vallina Crespo
David Núñez González
Pelayo Canto Huerta
Mateo Enol Ruiz Fernández
Sara García García
Laura Barbón García
María Rico García
Elena Fondón Cruz
Elena García Coto

Equipo Pedagógico

Alejandra Hevia Prieto
Mateo Enol Ruiz Fernández
David Núñez González
Pelayo Canto Huerta

**Ilustración, Maquetación
y Asesoría Cultural**

AnaGordillo+AlterMundo

Diseño multimedia

Gráficos Imagen y Palabras

Impresión

Imprenta La cooperativa

Fotografías

PROYDE
AlterMundo

Grabaciones

Radio Parpayuela

Y millones de pueblos, comunidades, mujeres, hombres, niños y niñas de Abya
Yala que cada día sueñan con un futuro justo y solidario.

A todos, a todas... GRACIAS

CONTACTO

Asociación PROYDE – Delegación Asturias

Calle Julián Duro, 1 (esquina Fco. Ferrer)
33930

La Felguera – Langreo / Llangréu
Asturies

asturias@proyde.org

Asociación PROYDE – Sede Central

Marqués de Mondéjar, 32 28028 – Madrid
Teléfono (34) 91 356 06 07

proyde@proyde.org

www.proyde.org



GOBIERNO DEL PRINCIPALU D'ASTURIAS
CONSEYERÍA DE BIENESTAR SOCIAL Y VIVIENDA



Este libro se terminó de imprimir y encuadernar en el mes de marzo de 2013 en la Imprenta La Cooperativa, Uviéu, Asturias. La ilustración y maquetación estuvo a cargo de

Ana Gordillo+Altermundo
(altermundosl@gmail.com)

Se tiraron 750 ejemplares.